

CONTENTS

July / August 2016

POEMS

- | | | |
|---------------------|-----|---|
| DANIELA DANZ | 311 | <i>We Are Alive. We Are for Everything
Masada
Landscape to the Left and to the Right</i>
Translated by Monika Cassel |
| FRANCIS PONGE | 314 | <i>Rain
Crate
Snails</i>
Translated by Joshua Corey and
Jean-Luc Garneau |
| JOHN MAUCERE | 320 | <i>The Friend</i>
Translated by John Lee Clark |
| LEÓN SALVATIERRA | 321 | <i>Act</i>
Translated by Javier O. Huerta |
| NOAH BUCHHOLZ | 322 | <i>The Moonlight</i>
Translated by John Lee Clark |
| JACQUES DARRAS | 324 | <i>John Scotus Eriugena at Laon</i>
Translated by Richard Sieburth |
| HAJI KHAVARI | 332 | <i>Techno-Origami</i>
Translated by Roger Sedarat |
| UNKNOWN | 333 | <i>The Woman Who Cannot</i>
Translated by Miller Oberman |
| MIRI BEN-SIMHON | 334 | <i>"I have never needed God"</i>
Translated by Lisa Katz |
| ULADZIMIR NIAKLIAEU | 336 | <i>A Script</i>
Translated by Valzhyna Mort |
| PIERLUIGI CAPPELLO | 338 | <i>Staying
White</i>
Translated by Todd Portnowitz |
| YI SANG | 340 | <i>Crow's-eye view: Poem number eleven</i>
Translated by Emily Jungmin Yoon |

SAPPHO	341	<i>Charaxos and Larichos</i> Translated by William Logan
ANONYMOUS	342	<i>East African Proverbs</i> Translated by A.M. Juster
ERNST JANDL	343	<i>the usual rilke</i> Translated by Joshua Weiner
FEDERICO GARCÍA LORCA	362	<i>Two Evening Moons</i> <i>Of the Dark Doves</i> <i>Ballad of the Moon Moon</i> Translated by Sarah Arvio
FABIÁN SEVERO	366	<i>From "Night Up North"</i> Translated by Dan Bellm
DURS GRÜNBEIN	367	<i>Asked what it is</i> Translated by Karen Leeder
RENÉ MAGRITTE	368	<i>The Legs of the Sky</i> <i>A Walk in the River</i> Translated by Jo Levy
JULIA FIEDORCZUK	370	<i>Psalm V</i> Translated by Bill Johnston

NEW PACIFIC ISLANDER POETRY

CRAIG SANTOS PEREZ	373	New Pacific Islander Poetry
TERESIA TEAIWA	378	<i>Fear of Flying (in Broken Gilbertese)</i>
DAN TAULAPAPA McMULLIN	379	<i>Alaska</i> <i>The Sky</i> <i>The Doors of the Sea</i> With artwork by the author
DONOVAN KŪHIŌ COLLEPS	386	<i>Wākea's Blue Teeth (a super bowl poem)</i> <i>Kissing the Opelu</i>
NO'U REVILLA	390	<i>kino</i>
ROBERT SULLIVAN	391	<i>Hello Great North Road</i>
EMELIHTER KIHLENG	392	<i>the smell</i>
CRAIG SANTOS PEREZ	393	<i>From "understory"</i>
TUI SCANLAN	398	<i>Rock Biter</i>
LEHUA M. TAITANO	402	<i>One Kind of Hunger</i>
BRANDY NĀLANI McDOUGALL	403	<i>He Mele Aloha no ka Niu</i>
HINEMOANA BAKER	406	<i>Narcissist Advice Column</i>

COMMENT

BRIEF REVIEWS	409	No'u Revilla, D. Keali'i MacKenzie, Kelsey Amos, Lee Kava, Aiko Yamashiro
ANDRÉ NAFFIS-SAHELY	423	Mother Tongues
CONTRIBUTORS	433	